

Secretaría de Extensión de la F. F .y H.- U.N.C.

Ciclo institucional de Cursos de Formación 2026 de la Escuela de Historia

Historias de Verano, Otoño, Invierno y Primavera / Cursos de Historia para Adultxs Mayores

Título del Curso: Historia de la Escritura: Encuentros entre Oriente y Occidente.

Responsable:

Prof. Lic. Ma. Gabriela Rodríguez, Cátedra de Paleografía y Diplomática, Escuela de Historia (Profesora Asistente, concursada).

Equipo de trabajo:

- Mgtr. Patricia N. Duarte, a cargo del *Seminario: Historia de la cultura escrita en Asia Oriental*, Escuela de Historia (Profesora Asistente, concursada).
- Est. Angelina Mattoni, Cátedra de Lingüística I, Escuela de Letras (Ayudante Alumna).
- Est. Sofía Alim Benegas, Cátedra de Semiótica, Escuela de Letras (Ayudante Alumna).

Día y horario de dictado sincrónico (mes de abril):

Miércoles 15/04, 22/04, 29/04 y 06/05, de 18 a 20 h.

Resumen del/de los asuntos a tratar.

En este curso se realizará un recorrido por el Historia de la Escritura, desde la perspectiva de la Historia Social de la Cultura Escrita enmarcada en los estudios de larga duración y de amplitud geográfica. A través de un recorte que partirá desde el surgimiento del alfabeto latino y su escritura y usos en Occidente, pasando por el alfabeto coreano y la escritura china y la escritura japonesa en Oriente respectivamente. En él se pretende entablar un diálogo entre los tipos de escrituras de Oriente y Occidente procurando establecer algunas relaciones y también ciertas comparaciones que pondrán de manifiesto determinadas similitudes y diferencias según los casos de análisis, diversos soportes escriturarios y atendiendo al contexto Socio - Cultural, ya que consideramos que la escritura es un fenómeno Socio Cultural e Histórico.

Fundamentación.

En el presente curso se intenta pensar y analizar sobre diversos tipos de escrituras de Occidente y de Oriente, y así poner en contacto espacios y tiempos muy distintos, pero quizás hoy no tan diferentes ni lejanos. Procuraremos realizar un estudio de las características de cada una de los tipos de escrituras analizadas - Escritura Latina, Escritura China, Escritura Coreana, Escritura Japonesa - inmersos cada uno en sus contextos particulares de producción, con sus propios protagonistas y sus usos y modos específicos. Así estableceremos relaciones entre las escrituras de los hemisferios occidental y oriental que a veces no se descubren en análisis menos frecuentes.

Teniendo en cuenta que, al decir del investigador Ángel Riesco Terrero (2000), la escritura es uno de los inventos más geniales de la humanidad, tanto que determina el paso de la Prehistoria a la Historia. Las grandes áreas culturales del mundo tienen su propia escritura característica como principal elemento constitutivo. Por ello, el proceso de formación de la escritura latina, no puede permanecer desatendida. Sin embargo, tuvieron que pasar siglos enteros hasta que unos caracteres similares a los que utilizamos en la actualidad, en ambos lados del Atlántico, sirvieran para materializar la lengua latina. La escritura latina o romana tuvo tres ciclos a saber: el Ciclo Arcaico (siglos VII-III a C.) el Ciclo Antiguo (siglo II a C. al siglo III d C:) y el Ciclo Nuevo (Siglos III-VII d C.), a partir de allí se producirá la fragmentación de la escritura latina y nacen las Escrituras Precarolinias.

En el Asia Oriental -área de influencia de la cultura escrita china-, históricamente hubo grandes restricciones sociales para el uso de la escritura por parte de las mayorías. Quienes tienen el poder establecen las estrategias necesarias para defender sus propios intereses y para afianzar su dominio en los campos económico, político y social. El capital simbólico con el que cuentan les permite que esas estrategias sean exitosas (Bourdieu, 2001). Por eso, la historia de la cultura escrita es una historia de desigualdades. Controlar y restringir el acceso al conocimiento son formas de construir, ejercer y detentar el poder.

Al igual que en occidente, esto produce desigualdades entre quienes escriben bien y mucho y quienes lo hacen mal y poco; entre quienes escriben y quienes no lo hacen. También establece desigualdades en la distribución social de la riqueza, diferencias entre los géneros, edades, geografías y culturas (Lyons, 2012; Petrucci, 2003). Por ese motivo, se debería estudiar la escritura “en su contexto de producción, diseminación y consumo, tomando en cuenta las inequidades sociales predominantes que pueden determinar y limitar el acceso [a ella]” (Lyons y Marquilhas, 2018, 12). En este sentido, estudiaremos la cultura escrita de China (*Hanzi*), Corea (*Hangeul*) y Japón (*Kanas*) desde quienes detentaban el poder porque sabían escribir con caracteres chinos. Pero también nos acercaremos a las posibilidades de dominar las técnicas de la escritura por los sectores no dominantes de la sociedad, especialmente las mujeres, que fueron estableciéndose con el paso del tiempo.

Objetivo General:

Analizar ciertos tipos de escrituras de Occidente y de Oriente, partiendo de la escritura latina, dialogando con la escritura china, coreana y japonesa, y viceversa, haciendo foco en las identidades e interculturalidades.

Objetivos específicos:

Comprender las principales características de la escritura latina, ponderando la extensión de su alfabeto con su uso a nivel mundial.

Contextualizar socio-culturalmente cada uno de los tipos de escrituras analizados.

Establecer comparativamente algunas similitudes y ciertas diferencias entre los diversos tipos de escrituras estudiadas.

Metodología de trabajo.

El curso se organiza en cuatro encuentros virtuales sincrónicos, de modalidad teórico-prácticos. Se dispondrá de un aula virtual en la plataforma Google Classroom para alojar los distintos materiales de trabajo para el curso. Se promoverá el material bibliográfico y multimedial de acceso abierto.

En los encuentros, también se utilizarán como recursos: presentaciones PowerPoint, líneas de tiempo, mapas históricos, imágenes de obras artísticas y fotografías, así como recortes de material multimedia como recapitulación o síntesis relacionados con el encuentro anterior.

Temas a desarrollar y cronograma tentativo.

Fecha	Temas a desarrollar
Encuentro 1 Fecha: 08/04	Presentación general: del equipo de trabajo y de los participantes. Modalidad de trabajo: teórico-práctico. Breve reseña histórica sobre el surgimiento del alfabeto. Características principales de la escritura latina occidental y del alfabeto latino con su uso extendido en el hemisferio oriental. Explicación dialogada con soporte de presentación PowerPoint.
Encuentro 2 Fecha: 15/04	Una introducción al origen mítico de los caracteres chinos. Cambios en su sistema de escritura a través del tiempo: ¿qué paralelismos se pueden trazar con la escritura latina? Presentación del artista caligráfico Xu Bing. Diálogo explicativo con soporte de PowerPoint.
Encuentro 3	Las escrituras japonesas. El proceso de adopción y adaptación de

Fecha: 22/04	los caracteres chinos y el surgimiento de un sistema propio. Del uso del <i>kanbun</i> a la creación de los silabarios <i>kana</i> (<i>hiragana</i> y <i>katakana</i>) como respuesta a las particularidades de la lengua japonesa. Presentación de ejemplos tempranos como el <i>Kojiki</i> y el <i>Man'yōshū</i> , y reflexión sobre la convivencia contemporánea de <i>kanji</i> y <i>kana</i> como rasgo distintivo del sistema japonés. Explicación dialogada con soporte PowerPoint.
Encuentro 4 Fecha: 29/04	El alfabeto coreano o <i>Hangeul</i> . El uso de los caracteres chinos: Características. Los motivos de la creación de un nuevo sistema de escritura. Características generales: una creación científica. La resistencia por parte de los eruditos. El <i>Hangeul</i> y las mujeres. La actualización de la romanización en el año 2000. Trabajo práctico realizado de forma conjunta entre los participantes del curso y los docentes a manera de cierre. Consistirá en completar una grilla con columnas como un esquema comparativo.

Bibliografía consultada

- Blair, A. M. (2023). *Al margen del texto. Sobre índices, glosarios, y el universo paratextual*. Colección Scripta Manent. Ampersand.
- Bowman, A. K. y Woolf, G. (Comp.). (2002). *Cultura escrita y poder en el mundo antiguo*. Gedisa. Capítulo 1: Cultura escrita y poder en el mundo antiguo, pp. 11-31.
- Calvet, L.-J.. (2008). *Historia de la escritura. De Mesopotamia hasta nuestros días*. Paidós.
- Cartwright, M. (2017). *Ancient Japan & Chinese Relations*. <https://www.worldhistory.org/article/1085/ancient-japanese--chinese-relations/>
- Cort Pedrola, Mar. (2021). *Origen y evolución de la escritura japonesa*. [Trabajo Final de Grado]. Universidad de Salamanca. https://www.academia.edu/50241048/Origen_y_evolucion_de_la_escritura_japonesa
- Duarte, P. N. (2022). El Hangeul se hace global a través de la difusión de la ola coreana. En Iadevito, Paula M. *Corea en la globalización. Políticas culturales, prácticas de consumo, identidades e interculturalidad*. Prometeo, pp. 103-121.
- Eckert, C. J., et al. (2006). *Korea Old and New. A History*. Ilchokak Publishers for Korea Institute, Harvard University.
- Gernet, J. (2005). *El mundo chino*. Edición revisada y actualizada. Traducción de Dolores Folch. Crítica.
- Gonzalo, M. M. (2015). *La escritura china: origen, evolución y estilos*. <https://idus.us.es/items/51f1c71a-901f-435c-97cb-ae85ea5aab02>

- Han S.-K. (2018). La escritura Hangeul en textos producidos por mujeres o destinados a ellas en el periodo Joseon de Corea. En Lyons, Martyn y Marquilhas, Rita. (Comp.). *Un mundo de escrituras. Aportes a la historia de la cultura escrita*. Ampersand.
- Haarmann, H. (2001). *Historia universal de la escritura*. Traducción de Jorge Bergua Caverro. Gredos, pp. 425-435.
- Ippolito, J. (2018). Chinese characters as concept and the international language of visual art. *The International Journal of New Media Technology and the Arts*, 13 (1), 7-13. <https://doi.org/10.18848/2326-9987/cgp/v13i01/7-13>
- Joe, W. J. (2000). *A Cultural History of Modern Korea. A History of Korean Civilization*. Edited with and Introduction by Hongkyu A. Choe. Hollym.
- Koehler, R. (Comp. & Ed.). (2010). *Hangeul. Korea's Unique Alphabet*. The Korea Foundation.
- Lyons, M. y Marquilhas, R. (2018). *Un mundo de escrituras*. Ampersand.
- Lyons, M. (2012). *Historia de la Lectura y de la Escritura en el mundo occidental*. Colección *Scripta Manent*, dirigida por Antonio Castillo Gómez. Editoras del Calderón.
- Martínez Robles, D. (2010). *La lengua china: historia, signo y contexto. Una aproximación sociocultural*. Editorial UOC, pp. 121-202.
- Miranda Márquez, G. (2015). La escritura china: origen, evolución y estilos. *Language Design: Journal of Theoretical and Experimental Linguistics*, 17, 103-119. Recuperado de <https://ddd.uab.cat/record/147685>
- Moon Y.-H. (Dir.). (2015). *History of Hangeul*. National Hangeul Museum.
- Morris, A. R. (2020). *Japanese Writing: The Birth of Kana in the Heian Period*. <https://unseen-japan.com/japanese-writing-history-heian-period/>
- Park B.-S. (2006). *Historia de la imprenta coreana. De los orígenes hasta 1910*. Universitat Autònoma de Barcelona-Servei de Publicacions.
- Petrucci, A. (2003). *La ciencia de la escritura. Primera lección de paleografía*. Fondo de Cultura Económica.
- Pler, A. (2019). *Mano de mujer (女手): El origen femenino de la escritura en hiragana*. <http://alexpler.com/2019/05/02/mano-de-mujer-hiragana/>
- Sánchez A. B. (2000). El nacimiento de la escritura latina: la escritura en el mundo romano. En Riesco Terrero, Á. *Introducción a la Paleografía y a la Diplomática General*. Ed. Síntesis. Capítulo 3, pp. 49-71.
- Rovira Esteva, S. (2010). *Lengua y escrituras. Mitos y realidades*. Edicions Bellaterra, pp. 27-63.
- Rubio Martín, R. (2018). *Estudio de la alternancia de uso de las tres grafías del sistema de escritura japonés -Kanji, Hiragana y Katakana-*. [Tesis Doctoral]. Universidad Autónoma de Madrid. <https://repositorio.uam.es/handle/10486/686528>, pp. 3-38.

- Sato, A. (1993). La escritura japonesa: del ideograma masculino al hiragana femenino. *Xul. Signo viejo y nuevo*, 9, 4-6.
- Vallejo, I. (2022). *El infinito en un junco. La invención de los libros en el mundo antiguo*. Debolsillo.
- Ye, R., & Benická, J. (2022). Cang Jie, Shuowen jiezi, and the origin and structure of Chinese characters. *Studia Orientalia Slovaca*, 21(1), 1-30. https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/kvas/SOS_21_1/SOS_21_1_0_809_oprava.pdf

Materiales multimedia propuestos

- ABChinese. (2023, August 18). *Evolution of Chinese characters* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=YPQT10hwTg0>
- Agencia EFE. (2008, August 19). *La caligrafía china, un arte considerado sagrado y supremo* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=NTPAGxHj-w>
- Alcalde, S. (2018, April 23). *Cang Jie: El creador de la escritura china*. Historia National Geographic. https://historia.nationalgeographic.com.es/a/cang-jie-creador-escritura-china_12604
- Art21. (2023, February 22). *Xu Bing in "Beijing" – Season 10 – "Art in the twenty-first century"* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=lx46yauBh88>
- Charlotte Chinese Story Time. (2016, January 25). *The origin of Chinese characters* 汉字起源 [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=b7C5oYE8nk8>
- Christie's. (2024, March 21). *An introduction to Chinese calligraphy*. <https://www.christies.com/en/stories/expert-guide-to-chinese-calligraphy-43cb665afbe646c69a72d26770757db4>
- Cvec. (2022, April 22). *Caligrafía china, una ventana del corazón*. CVEC. <https://cvechina.org/sin-categoria/8761/>
- Dubreil, J. (2025, March 18). *Xu Bing, el artista que reinventa el lenguaje y la cultura*. ArtMajeur. <https://www.artmajeur.com/es/magazine/8-conoce-y-descubre/xu-bing-el-artista-que-reinventa-el-lenguaje-y-la-cultura/337459>
- Hola Emma. (2021, August 25). *Cangjie crea caracteres chinos: mitos y leyendas de China* [Video]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=zc_pRdoSdbQ
- La caligrafía. (s. f.). *Estudios de Asia Oriental*. <https://www.ucm.es/estudiosasiaoriental/la-caligrafia>
- Naamex (Español). (2024, March 7). *Documental de la escritura china: La historia completa* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=d7-scE3p2Ck>
- Ngo, N. (2025, April 10). *The basics of Chinese stroke order: A beginner's guide*. Ni Hao Ma. <https://nihaoma-mandarin.com/pedagogy-corner/chinese-stroke-order/>

Standart. (2025, May 2). *Brilliant ideas | Xu Bing | From calligraphy to conceptual art* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=eoB6wRkOOxY>